

СЛОВАРЬ
СЛАВЕНО-РОССКОГО
ЛЕКСИКОНА И
ТОЛКОВАНИЯ ИМЕН
ЕБРЫНДЫ ПАМВО

ВЫПОЛНИЛИ
МОНАСТЫРНЫЙ АРТЕМ
МИШУТИН НИКИТА

ЛЕКСИКОНЪ
СЛАВЯНО-РОССКІЙ,
А И М Е Н Ъ
Члъкованіе.

Прѣбое Типомъ Низовѣзникъ.

Б' Киновий Свѣтъ Чудо-Борнъи Дамы
Печерскія Кіевскія.
Спавропіїа архіеп.: Н. р. Ксеноф.: Патріархіческій
Лѣтабій Міра, Зем. юрій Хба-Дхіз,
Куриосалеха. Индіана, т.
Фундата, л.

Тифаніемъ, вѣдѣміемъ же и
иждивеніемъ малѣшаго въ іеромонастырь
Пчмыи Берында Протопійши
Фронч Іерусалимского.

* *



«ЛЕКСИКОНЪ
СЛАВЯНО-РОССКІЙ».
ПАМВА БЕРЫНДА
ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ
1627



ДАТА РОЖДЕНИЯ:
СЕРЕДИНА XVI
ВЕКА

ДАТА СМЕРТИ: 13
ИЮЛЯ 1632

ПРЕДСЛОВІЕ

ПРЕДСЛОВІЕ
КОЛІМОДРОМЪ, І БЛГЧНІВІМЪ ЧНТАТЕЛІ.

Итать, ане розуметь: глагола речъ є: Мойн иѣ
кто ѿ мідрихъ, аже белікославныи, и вмієтъ шы-
юкій, и зыкъ главінкій, Анеомѣдій чнтательн.
Анео ѿквіти маєтъ злаще: нітоко ѿпісъ бго
моякій, и Гімнівъ Чрківны, з інцкаго німъ претамате-
ни: але и з ежтвінніи дутворін, и ииши таємннцъ: коті
райна шимъ в белінкіи и малонрішн, є Сеєн, Богаїн, и пі-
ннні Сторона ѿпрабон: літъ же твдно саш, и на зенікъ
некотори, Але ѿ нніи ізвікѡ спотріємъ златихъ, до-
виозумія темній, немало візєтъ маєтъ. Зати мніште,
з блаща которіи не чисто єго заживан, для небыро з
мена шимъ, гдамъ пнімъ доконали непінмовитъ: и чисто
кро, малій зунтак ѿпослъ пожито. Тымъ розрібненій
єздуты, маже побожный Ахобин мріти поімній саже-
нон памати Къ: Памвш герніда, Протогні гелъ ѡронд
Іеранімкаго. Многи твдомъ и працон (котораме зама-
ши ѿпакітъ) змншгн пгихъ пнімъ и зыкш, наса-
зей ѿпокованія Прѣ: Мажіма Стогорца, Мануила Ріти-
ра, и ииши мнішн: на збнка речін, и имена Владын,
Андін, Горъ, Пагоркш, Лкш, речъ, и розныхъ іуршн,

розмо

ПРЕДСЛОВІЕ

Доніхъ Стабалн: и ѿтвас тікъ ѿшнроко гавеого міріа
Цікобного дшевізелінній бралн пожитокъ. Нугоємъ
хто недомыланъ, в тои Ліхнко, икъ вездеціадло не
такое прнпаратути. З ѿтвас вімъ іннн викалада, што
бы колекъ міль в словѣ допонатъ твдного. Пнїмн
анеомѣдій єблочнівій чнтательн твоі нашъ ѿхочун
праць відлутне. Адона лакавы зоітану, в матвіахъ івон
къ бгз, ѿнашнхъ недостаткахъ незасыпан.

Лиевн тбоін Немн и
зімнхъ дшеръ зи
члбн мітвіннци.

Смиріний Іермін Ісфіль
Трвціану Ігвмін івгін ѿ
Хртѣ Братіи Монастыря
Кутінікого.

Баго

Баго

Баго: Добре. Баго: Добрò.
 Багш: Гдà пншна ке тнам,
 б҃сокон мове знатнъ:
 Неграда, илде, недобре,
 оуломне, змно, лениво,
 гнило, не шкотне, ездо,
 сине, що тврпн фада мае.
 Баговлене: Оутделе, дого
 же, превзле, дебралома.
 Багоболене: Прязне,
 Баговлентин: Добротин.
 Баглан: Зевлан, коханъ
 алео змч, прлан, алео дое
 кому прлан, хлан, побежан.
 алео ленон подобан субе.
 Багврениш: Вдобрин таръ,
 погодне. Баговсприман:
 Вдачнеприман. Багврени:
 Добрла врса. (вина. Баго
 вките: Добрла побе, на
 но Баговрени: Прязне чн
 то, болзнь, шатно, спло
 но, нахожитво, побожно,

Багть:

ЛЕЖИОНЪ

Ашиж: Еланьяди, Еланьец
 хотан, хоть, хоте, ане.
 Ашеж: Еуш: Еланже винъ,
 Еланже теди. атъ атиоле.
 Аши: Хотанже, хотан.

Б

Багоръ: Шарлатон Фара.
 Пурора, зи, Чуба.
 Багранца: Шарлатъ, алео
 елье сагробон Фарем, на
 шарлатна шата.
 Бали, на Бала, да: б. Чарни.
 Вишокъ, алео лекарь.
 Бала: Чаровница, иза.
 Баси: Лекарь: ако, отбог.
 Бана, Кушине, Бана, лана.
 Мана: бе: д: а: р: с: .
 Бань: Кака, банка, вымис.
 Банилоби: Бале, саки пивъ
 да. Банигло: Баникивъ да.
 Бани: Чуты, Нипане.
 Бедро, Бокъ, си: н.
 Бизаконе: Нипровость.

А

Б

Л Е З И К О Н Ъ
СЛАВЕНОРУССКОЙ,
И ИМЕНЪ
ЧЛЗКОВАНІЕ.

Прѣбое Ту́помъ И́зображиа.

Б'Кінобіи С'ї: Чудо́брныя Л'агры
П Е Ч Е Р С К И А К И Е Б С К И А .
Стауропіїа Фрхіїп: Н:р: Кс:стї: Патриархн Вселес
Л'єтаб'їа М'їра, зрле. ѿ Р'жваже Х'ба:д'їкз,
Куриосіїа. Ин'їста, і
Фуго:стїа, а.

Т'їаніемъ, вѣд'їніемъ же и
иждиб'їемъ мал'їшаго въ Іеромонахсехъ
Д'їмсї бер'їнады Првотоиїзела
Фроно Іеронимскаго .

С *

Переназдание с
фундаментальным
исследованием В.
Нимчук
1961 г.

